

ПОМІЧ УКРАЇНІ ФОНД

Дорогі Жертводавці!

Вашими щедрими пожертвами на Фонд Поміч Україні кількадесять років користуються потребуючі в Україні. В 2007 році фінансовою підтримкою посприяли молоді українці побувати на таборі Пласту і Спілки Української Молоді. Фінансовою збіркою допомогли в успішному лануванні нейросенсорної глухонімої 2.5 річної дівчинці Аліні Фецькій з м. Сокаля на Львівщині. В програмі Родина Родина фінансову допомогу отримали три родини. Стипендіями підтримали 60 потребуючих студентів з різних областей України, щоб вони могли проявити свої таланти. З Фонду Золотого Головач окремою винагородою скористалися три студенти Чигирину, Львова і Харківського Університету. З Фонду покійної п. Евдокії Івахівської вершили допомогу студенту теології Ігнату Маліновському в Бразилії. Кожен складеними пожертвами передали допомогу українській школі ім. Грушевської в Грузії. Чимало людей похилого віку, самотніх, інвалідів та самотніх сімей, користувалися нашими «Кухнями Банками їжі».

ДИТЯЧА УСМІШКА- НАЙБІЛЬША НАГОРОДА!



СУСПІЛЬНА СЛУЖБА УКРАЇНЦІВ КАНАДИ - ФІЛІЯ ТОРОНТО-2008

2445 Bloor Street West Toronto ON M6S 1P7 Tel. (416) 763-4982 Fax (416) 763-3997 Email: torpu@ucss.info

Посилками референтури Замісцевої Допомоги які оплачує Фонд Поміч Україні вислано 546 пачок, вагою понад 16 тон нового і вживаного одягу, постелі, взуття, туалетних наборів, книжок та іграшок до України. З цієї гуманітарної допомоги користали сиротинці, садочки, школи, інтернати, інваліди, бувші Воїни ОУН-УПА, пенсіонери, благодійні установи, багатодітні та поодинокі потребуєчючі.

Фонд Поміч Україні вдячний Вам Шановні Жертводавці за довіру, моральну і фінансову підтримку наших програм. Дякуємо всім Добродіям, що склали, приносили і привозили гуманітарну допомогу до домівки Суспільної Служби Українців Ка-

нади Філія Торонто. Всім Дорогим Добровольцям дякуємо за посвяту часу і сили в сортуванні і пакуванні гуманітарної допомоги.

Цього року надійшло до Фонду 1480 листів, прохань, подяк і вітань. Ми вдячні Добровольцям за читання і відповіді на численні оці листи. Разом із Вами ми завершили гарне діло любові до ближнього. Є потреби на дальшу допомогу знедоленим в Україні. Допоможім інституціям, високим школам виховати молодь і фахівців в різних знаннях потрібних Україні. Є потреба дальшого усвідомлення народу після довгої неволі. Допоможіть школам і батькам виховати своїх дітей, щоб не вживали наркотиків, не

курили і не зловживали алкогольом який так розповсюджений в Україні.

Потреби є, і ми стараємося в міру наших можливостей покращати життя дітей, молоді і старших віком людей в Україні. Найскромніші пожертви масово складені стають мільйоновою допомогою. Будьмо щедрими!

Нехай ласкавий Господь допомагає нам у цьому ділі і благословить наші родини, нашу працю і нехай наповнить руки наші добрими ділами, а серця – Миром, Радістю, Любовю.

За Фонд Поміч Україні

*Ольга Заверуха Свинтух і
Віра Вергановська*

Високоповажні друзі із Фонду «Поміч Україні»



Інваліди на обласній спартакіаді



Від імені всіх потребуєчючих і нужденних нашого району хочу висловити нашу материнську вдячність за надану Вами благодійну допомогу речами першої необхідності.

Надіюсь на довгу співпрацю нашої інвалідської організації та Вашого Фонду в такі важкі для нас часи в Україні. Ми віримо, що дочекаємося кращих часів в нашій державі, завдяки нашому Президенту Віктору Ющенко і нашій Юлії Тимошенко.

Божого благословення всім перед Різдвяними святами і святом Святого Миколая.

*Голова товариства
Ольга Гойдуш-Пиненкова*

Вельмишановні пані і панове!

Щиросердечна вдячність від мене особисто і від моєї старенької немічної матусі за надану нам допомогу вживаними речами.

Пересилаю Вам світлини, як учасник заходів для інвалідів, які організовує пані Ольга Пуненкова в Городоцькому районі, Львівської області.

Надіємось з мамусею на Вашу подальшу підтримку.

З найкращими побажаннями до Вас

*Михайло Бабіч
і пані Зінаїда*

DEAR FRIENDS AND SUPPORTERS !

Your generous donations to the Pomich Ukraini Fund (Aid to Ukraine Fund) in past years have benefited the needy in Ukraine. In 2007, your financial support made it possible for needy youth in Ukraine, to attend Plast and Ukrainian Youth Association (CYM) summer camps. Through a fund raising campaign we assisted 2.5 year old Alina Fedycka from Sokal, Lviv region, in receiving successful medical treatment. Through our Family-to-Family program assistance was given to three families in Ukraine. We were able to assist 60 needy students from all regions of Ukraine with stipends, so they could develop their talents. Through the Zenia Holowacz Fund we assisted three students, from Chyhyryn, Lviv and Kharkiw University. Through the assistance of the late Evdokia Iwachiw, aid provided to theological student Ihnatio Malinovskyj in Brazil facilitated completion of his studies. As well, we forwarded the funds raised for the Ukrainian school in Georgia to the school students. Many seniors, disabled individuals, orphans, needy families and children received assistance from our food banks and/or soup kitchens. We funded the shipment of 546 parcels (weighing over 16 tons) of new and used clothing, shoes, bedding, toys and books to Ukraine. This humanitarian effort reached orphanages, schools, disabled individuals, veterans of OUN and UPA, pensioners, aid organizations, needy families and individuals.

The Pomich Ukraini Fund (Aid to Ukraine Fund) thanks you, Dear

Donors and Supporters, for your faith, your moral support and financial assistance of our programs. We thank all Donors who collected and brought items for the humanitarian aid program to the premises of Ukrainian Canadian Social Services, Toronto Branch. We thank all of our Dear Volunteers for their dedication, their time and efforts to sort and pack the parcels of aid. This year we received 1480 letters of request, appreciation and greetings. We thank our Volunteers for reading and answering these numerous letters. Together we accomplished good deeds, and showed our love and compassion for our fellow human beings.

The need is still there in Ukraine. Let's assist organizations and institutions of higher learning to educate and develop the youth of Ukraine in all required fields of endeavour. Let's assist schools and parents to raise their children free of drugs, alcohol and tobacco, thereby countering current trends.

The need is there and we are trying, within our means, to enhance the lives of children, youth and seniors in Ukraine. The smallest donation when multiplied can become a million dollar aid program. Please be generous!

May the Lord assist us with this task and bless our families, our work, and may He fill our hands with good deeds, and our hearts with Peace, Joy and Love.

POMICH UKRAINI FUND
(AID TO UKRAINE FUND)

*Olha Zawerucha Swyntuch and
Vera Werhanowsky*

Щиро дякую !

Хочу Вас дуже гарно подякувати за одяг, який Ви надіслали.



Не знаю, як це Вам удалось, та майже все підійшло. Мені дуже сподобалось зимове пальто і штани, футболки – усе підійшло.

А які речі не підійшли, ми роздали родині, тому всі були задоволені і здивовані що Ви так угадали. Дякую Вам і за літературу, я люблю читати про Бога, особливо пісні та вірші. Я надіюсь на Вашу допомогу, на Вашу підтримку, на подальше спілкування з Вами. Якщо Ви можете нам іще допомогти, я буду Вам дуже вдячна.

Я кожний день молюся за Ваше здоров'я і обіцяю молитися і надалі. Я думаю, що Ви дуже добрі і душевні люди і заслугуєте на Божу ласку. Я буду чекати і надіятися на Вашу допомогу. Ще раз Вам дуже дякую що підтримали і допомогли в трудну хвилину. Господь цього Вам на забуде і я також, дякую від усього серця.

До зустрічі і з Богом.

Нехай Вам щастить у всьому!

*С.Іванишин
Ів. Франківська обл.*

Почесна Грамота

Суспільній Службі Українців Канади, Філія Торонто за благодійну допомогу малозабезпеченим дітям під час таборового літа 2007 року.

*Голова КУСУМ в Україні
Неля Лавріненко*

Шановні українці Канади!



Ми отримали від Вас 2 пакки із одягом, книгами та подарунками від Св. Миколая. І це прибуло до нас перед самим святом. На святі 19 грудня учні давали концерт, а після їх виступів Св. Миколай роздавав дітям подаруночки, бажав їм дальших успіхів у навчанні та інших корисних справах. Учні були веселі та радісні і щиро дякували Св. Миколайкові.

Книги помістили в шкільну бібліотеку. Вчителі і учні будуть ними користуватись, проводи-

тина. В селі біля 300 дворів. Учителі, батьки та учні щиро дякують Вам за ту теплоту та добро, яке Ви даруєте їм.

Зичимо щастя, зичимо долі,
Щоб життя приносило радість,
Щоб у дорозі затрималась старість!

Дякуєм щиро за Ваше добро!

*За доручення школи та батьків
Левко Михайло*

тимуться читальницькі конференції та інші заходи.

У нашій 9-річній школі всього 70 дітей. Народжувальність менша, а смертність більша. Цього 2007 року народилось 6 дітей, а померла 21 лю-

Шановна Управо!

Вже третій рік підряд Ваша Організація давала фінансову допомогу молоді пластової організації в Україні, щоб дати їм змогу користати з літніх таборів.

Цєю дорогою висловлюємо Вашій Організації щирю подяку в імені молоді, яка мала змогу учащати у виховно-вишкільних таборах. Більшість фондів були використані для учасників, вишкільного табору "Золота Булава".

В залученню передаємо Вам інформації про цей вишкільний табір як рівно ж кілька особистих подяк юнацтва.

Ще раз щиро Вам дякуємо,
З повагою до Вас,

*Пл. сен. Ганя Шиптур
Голова Крайової Пластової
Старшини Канади,*

*Пл. сен. Орест Джулинський
Референт вишкільного
табору, "Золота Булава"*

ПЛАСТОВА ЗОЛОТА БУЛАВА

Цього року вже вчотирнадцяте відбулася "Золота Булава" в Україні, і на мою думку дуже успішно. Класична програма була доповнена рядом провідницьких гутірок таких як: Лідерство, Створення ефективної команди, Конструктивна критика, Соціоніка, Полагодження конфліктів.

А також вперше за історію цього табору в Україні переводилися стрільба з лука.

21-а юначка та сімнадцять юнаків з'їхалися з цілої України аби таборувати разом ці незабутні

10 днів у мальовничих околицях Карпатських гір і стати невід'ємною частиною "Золотої Булави" в Україні.

Юнаки, юначки та провід табору зі станиць Львів, Рівне, Одеса, Вишгород, Тернопіль, Івано-Франківськ, Краматорськ, Донецьк, Острог, Новий Розділ однією командою творили власну, чотирнадцяту сторінку в історії цього чудового табору. Традиційною родзинкою цьогогорічної "Золотої Булави" була спільна вечера, приготована юнаками. А юначки гарно від-

дчали юнакам за смачну гостину чудово зпланованою та успішно переведеною купальською ватрою.

Також цього року я мала змогу бути виховницею на "Золотій Булаві" в Канаді: прекрасний табір, компетентний провід, чудове юнацтво... море позитивних вражень.

Щиро вдячна проводу "Золотої Булави" в Канаді за те, що цього року я змогла бути частиною їхнього табору.

*ст. пл. Ірина Мицьків
(комендантка)*

«Живемо в Незалежній Україні»

аналіз праць студентів

Ігор Кульчицький, Львів

Пише про корупцію в Україні на всіх рівнях, включаючи і БГЗ. Про невиконання обіцянок на Майдані. Про молодь, яку треба направляти, вмінати змінювати життя на краще, за гасло «Здобули волю, здобудемо і долю!»

Даутова Ольга – Харківський економічний університет

Аналізує стан жінок в незалежній Україні. Вибравши форму опису, що треба покращити в нашій державі. Перечислила всі біди і недоліки, яких обов'язково треба позбутися, щоб Україна стала державою де людям краще б жилось, щоб люди були господарями власного життя, власної землі.

Таке відчуття в якійсь мірі дарує Незалежність!

Віталій Блетров, Дрогобич, студент Львівської Політехніки

Дуже гарно з літературної і змістової точки зору написана робота. Шлях до незалежності, а далі про значення мови для утвердження держави. Ілюстрована віршами, без авторства.

Ілона Орлова, м.Чигирин

Наше, української молоді, завдання – відстояти і зберегти нашу мову, нашу пам'ять, нашу славу.

Зоя Кутецька, студентка Уманського держ. пед. університету.

Описаний розвиток української держави в історичному аспекті з розглядом причин невдач - відсутність єдності міжусобиці, чвара. Подає аналіз сьогоденних невдач. Великим недоліком є відсутність моралі у сьогоденних можновладців. Вихід – в приході до влади чесних, порядних людей, і віра в краще майбутнє України.

Тетяна Голубко – учениця 8-го класу м.Чернівці

Спільний аналіз історичних подій, які відбувалися в Україні, починаючи з Проголошення Української держави 1918 року. Причини невдач і на кінець 1991 рік. Надії і розчарування. Майдан і сподівання. І знову не все відбулось. Але окрилює віра в перемогу. Логічна, послідовна праця над темою.

Слава Ісусу Христу!

Дорогі наші українці у далекій Канаді!



Великобурлуцька районна організація партії ХДС отримала знову від Вас подарунки – пачки з одягом.

Доземний уклін Вам, дорогі наші українці і найщиріша подяка.

Ваша допомога була розділена серед нужденіших мешканців нашого району.

Ми всі щиро дякуємо за те, що в часи непосильних випробувань Ви допомагаєте знедоленим нести важкий хрест.

Доброта і милосердя завжди були найщирішим порятунком знедолених, а в нашу скрутну годину – особливо.

Ваше милосердя проросте в наших серцях промінчиком надії на подолання усіх негараздів.

Доземний уклін Вам, канадські друзі!

*Наталія Виноградова,
Голова районної організації партії ХДС*

БУДЬТЕ, ЛЮДИ, ДОБРІ!

Не зривайте квіти на світанні,
Хай цвітуть вони у росяній траві.
Не зривайте квіти, птахів не
вбивайте,
Хай вони нас радують живі.

Бережіть все те, що Богом дано,
Таким, яким Він його створив,
Бо жорстоко як вести себе з Дарами,
Втратим Божу милість назавжди.

Будьте, люди, добрі, не жорстокі,
І такими виховайте нас.
Буде мир тоді у світі, буде спокій,
Й Божа ласка з нами повсякчас.

Світ для нас такий прекрасний,
Тільки б вмінати ми все берегти,
І тоді заживемо у щасті,
І природа буде знов цвісти.

*Тетяна Голубко
м.Чернівці*



POMICH UKRAINI FUND 2007 REPORT

Dear Friends and Supporters:

For the past 31 years, the Ukrainian Canadian Social Services, Toronto Branch, POMICH UKRAINI FUND has been providing assistance to Ukrainians in need in both the diaspora and Ukraine.

Thanks to the generosity of our caring donors, POMICH UKRAINI FUND provided the following assistance in Ukraine:

- Financial support made it possible for needy youth in Ukraine, to attend Plast and Ukrainian Youth Association (CYM) summer camps
- Many seniors, disabled individuals, orphans, needy families and children received assistance from our food banks and/or soup kitchens.
- Funded shipment of 546 parcels (weighing over 16 tons) of new and used clothing, shoes, bedding, toys and books to Ukraine. This humanitarian effort reached orphanages, schools, disabled individuals, veterans of OUN and UPA, pensioners, aid organi-

zations, needy families and individuals.

- Assisted 60 needy students from all regions of Ukraine with stipends, so they could develop their talents.
- Through the Zenia Holowacz Fund we assisted three students, from Chyhyryn, Lviv and Kharkiw University.
- Continued our twinning assistance program for the Kyiv branch of Social Services of Ukraine.
- Through a fund raising campaign we assisted 2.5 year old Alina Fedycka from Sokal, Lviv region, in receiving successful medical treatment

And in other countries:

- Collected and distributed funds to the Hrushevsky Ukrainian School in Georgia.
- Through the assistance of the late Evdokia Iwachiw, aid provided to theological student Ihnatio Malinovskiy in Brazil facilitated completion of his studies.

	Cdn \$	U.S. \$
DONATION RECEIVED IN 2007	\$58,710.37	\$5,275.00

ASSISTANCE PROVIDED IN 2007

<u>Ukraine</u>	<i>Summer Camps</i>	4,000.00	
	<i>Food banks, soup kitchens</i>	3,000.00	
	<i>Student Stipends</i>	11,000.00	
	<i>Schools, Students</i>	2,350.00	
	<i>Cost of sending parcels</i>	29,856.71	
	<i>Family to Family</i>	2,100.00	
	<i>Individual families, the ill, general aid</i>	1,500.00	200.00
	<i>Chornobyl, orphanages</i>	7,884.10	
	<i>Seniors</i>	1,727.00	5,000.00
	<i>Fedycka Alina</i>	900.00	100.00
<u>Brazil</u>	<i>Theological student</i>	256.07	
<u>Georgia</u>	<i>Assisted the Ukrainian school</i>	1,925.29	
		66,499.17	5,300.00
	Administration - postage, office, advertising costs	9,590.21	
	TOTAL DISBURSED	76,089.38	5,300.00

Вельмишановні і Дорогі Жертводавці!

Допомоговий Фонд Поміч Україні при Суспільній Службі Українців Канади, Філія Торонто, діяльний вже 31 років.

Завдяки жертвенним нашим Добродіям, ми передали в Україну слідууючу допомогу:

- Фінансовою підтримкою посприяли молоді в Україні побувати на таборах Спілки Української Молоді (СУМ) і Пласту.
- Посприяли фінансовою допомогою банкам їжі і кухням для потребууючих людей в Україні.
- Посилками референтури Замісцевої Допомоги, які оплачує Фонд Поміч Україні, вислано 546 пачок, вагою 16 тон, нового і вживаного одягу, постелі, взуття, туалетних наборів, книжок та іграшок до України. З цієї гуманітарної допомоги користали сиротинці, садочки, школи, інтернати, інваліди, бувші Воїни ОУН-УПА, пенсіонери, благодійні установи, багатодітні та поодинокі потребууючі.

- Стипендіями підтримали 60 потребууючих студентів з різних областей України, щоб вони могли проявити свої таланти.

- З Фонду Зени Головач окремою винагородою скористалися три студенти, з Чигирину, Львова і Харківського Університету.

- Продовжено підтримку на програму допомоги Київської філії ССУ.

- В програмі Родина Родині фінансову допомогу отримали три родини.

- Фінансовою збіркою допомогли в успішному лікуванні нейросенсорної глухоти 2.5 річної дівчинці Аліні Федицькій з м. Сокаля на Львівщині.

Передано в інші країни:

- Складеними пожертвами, передали допомогу українській школи ім. Грушевського в Грузії.

- Фінансову допомогу на продовження богословських студій студентів в Бразилії.

		Cdn \$	U.S. \$
ЗІБРАНІ ПОЖЕРТВИ В 2007		58,710.37	5,275.00
УДІЛЕНІ ДОПОМОГИ В 2007			
<u>Україна</u>	<i>Табори</i>	4,000.00	
	<i>Банки Їжі-Кухні</i>	3,000.00	
	<i>Стипендіяти</i>	11,000.00	
	<i>Школам - студентам</i>	2,350.00	
	<i>Хворим, поодиноким, потребууючим</i>	1,500.00	200.00
	<i>Родина-Родині</i>	2,100.00	
	<i>Оплата посилок до України</i>	29,856.71	
	<i>Чорнобиль-Сиротинці</i>	7,884.10	
	<i>Сеньйорам</i>	1,727.00	5,000.00
	<i>Федицька Аліна</i>	900.00	100.00
<u>Бразилія</u>	<i>Студентіві</i>	256.07	
<u>Грузія</u>	<i>Допомога школі імені Грушевського</i>	1,925.29	
		<hr/>	<hr/>
		66,499.17	5,300.00
Адмін. видатки, почта, друки, оголошення		9,590.21	
РАЗОМ ВИДАТКИ		76,089.38	5,300.00

Дорогі друзі - українці!



**Шановні члени
Суспільної Служби
Українців Канади!**

Насамперед шлемо Вам дружній привіт від сумівців Івано-Франківщини з побажаннями миру, добра, злагоди і процвітання та щирі слова подяки за Ваше розуміння і підтримку Спілки Української Молоді в Україні. Друзі! Влітку 2007 року СУМ в Україні проводила ряд таборів, в тому числі Всеукраїнські табори для молодшого та старшого юнацтва СУМ - "Кольорові Олівці" і "Литаври" на Чернігівщині в с. Шестовиця, які успішно відбулися завдяки активній позиції та дієвій підтримці Вашої організації.

Учасниками літніх Всеукраїнських таборів СУМ були понад 40 юнаків та дівчат, членів Івано-Франківської обласної організації Спілки Української Молоді в Україні, багато з яких є дітьми з соціально-вразливих українських родин - багатодітних сімей, неповних сімей, малозабезпечених сімей - які завдяки Вашій фінансовій допомозі мали змогу фізично і духовно загартуватися, активно відпочити і оздоровитися в даних таборах.

Управа Івано-Франківської обласної організації СУМ в Україні належно оцінює Ваш шляхетний чин і від імені всього свого членства та юнацтва зокрема, щиро дякує Вам за надану фінансову допомогу СУМу та створену можливість чудового літнього таборування в с. Шес-



товиця для сумівського юнацтва, зокрема дітей з соціально-незахищених родин.

Приємно бачити і відчувати підтримку кожного з Вас та Вашої організації в цілому - плече друзів і однодумців.

Нехай Вам у всьому допомагає Бог! Гартуйсь!

Залишаємося з належною до Вас повагою.

*Володимир Климентій
Голова Івано-Франківської
організації СУМ в Україні*

Всеукраїнське Братство ОУН-УПА ім. Генерала Романа Шухевича – Тараса Чупринки щиро дякує Суспільній Службі Українців Канади, Філія Торонто за надіслану гуманітарну допомогу – вживаний одяг для ветеранів та інвалідів ОУН – УПА в Україні.

*Голова Всеукраїнського
Братства ОУН – УПА
Михайло Зеленчук*

МОЛОДІЖНЕ ТОВАРИСТВО «ОБЕРІГ»

сприяє забезпеченню соціального захисту дітей та молоді, задоволенню та захисту законних соціальних, економічних, творчих, духовних та інших спільних інтересів юнацтва.

**Ми України доньки й сини,
Ми проти насильств
і торгівлі дітьми.
Ми разом сказали - «ТАК!»,
В світі є це добрий знак.**

Юний друже! Зупинись, глянь навколо, це ж - Життя.

Нам дано, щоб жити гідно, не в дурмані наркоти і не в п'яному кошмарі.

Наш достаток - у нас в руках.
Ти бажаєш, вмієш, знаєш,
маєш дар - приходь до нас.

Вдоскональ себе в усьому. Чим Ти гірший? Навпаки.
Ти здобудеш славу і прославиш цим державу.

Побажаєш, буде так!
Переможеш, Ти ж юнак!

Пригадай, хто твої діди, хіба були з них бандити, наркома-ни, пияки. Хіба це твої шляхи?

Йди до нас, навчися жити щоб гордились твої діти, щоб була в тебе сім'я, із достатком - як земля.

Будь Ти сильним, вольовим,
побратимом помічним.

*Б. Шпур
керівник товариства «Оберіг»
м. Броди*

«Брати Милосердя»

Сиротинець для дітей з особливими потребами



ПОДЯКА З РІДНОЇ ЗЕМЛІ!

Слава Ісусу Христу!
Дорога Управа Суспільної Служби Торонто, дорога наша пані Віра Вергановська! Просимо ласкаво прийняти наші найщиріші привітання з рідної України, нашу вдячність із духовного сиротинця в місті Бережанах Тернопільської області. Сьогодні ми отримали дві Ваших великі посилки для наших дітей-сиріт, це була така велика радість. Також я від усього серця дякую Вам за гарний подарунок для мене, яким я так тішуся. Усі Ваші речі - одяг і взуття є в доброму стані і наші вихованці також радіють подарунками від Вас і дякують Вам, дорогі Українці з Торонто, наші любі Брати і Сестри у Христі!

Ми дякуємо Вам за Вашу любов до наших діточок, за Ваше милосердя і доброту, які нас дуже зворушують. Ми молимося за Вас і також написали для Вас подяку до української радіо-програми "Радуйся, Маріє!". Нехай люблячий Ісус Христос щедро благословить Вас, а Матінка Божа нехай опікується Вами, Вашими родинами та Суспільною Службою в Торонто! Молимося за Вас і любимо Вас! Ваше добро таке велике і потрібне для нас у цей нелегкий час. Дякуємо Вам, дорога пані Віра Вергановська, усім працівникам Суспільної Служби і також вдячні нашому чуйному добродію Михайлу Купніцькому! Нехай Вас усіх Господь широко винагородить Своїми святи-

ми ласками на многії літа! Ми щасливі, що можемо допомагати неповносправним дітям-сиротам, дарувати їм наше тепло, ласку, любов, вчимо їх робити добро. Хочемо, щоб ці діти також почували себе щасливими і не покинутими в цьому неспокійному житті. Бо Господь Бог їх теж дуже любить і благословляє! Раніше ми працювали тільки з неповносправними дівчатками, а тепер отримали ще один будинок і впорядковуємо помешкання та капличку для неповносправних хлопчиків - сиріт. Наші перші вихованці - хлопчики дуже радіють, вони так потребують постійного догляду і любові від інших.

Нехай Господь обдаровує Вас, дорогі наші Приятелі із Суспільної Служби Торонто безмежними дарами, духовним щастям і миром!

З пошаною -

*Михайло Михайлинин,
брат милосердя
м.Бережани*

Дорогі Працівники Суспільної Служби!

Щиро вітаємо Вас, дорогі Українці з Днем Незалежності України! Хай Господь Бог благословить рідну Україну, щоб вона займала достойне місце серед інших Європейських Держав. Вдячні Вам за Вашу велику працю для добра України та полегшення життя бідних, хворих та самотніх людей.

З Християнською Любов'ю
Брат Михайло

МОЛЮСЬ ЗА ТЕБЕ, УКРАЇНО

Молюсь за рідну Україну,
Щоб їй спасіння Бог послав,
І нас всіх у важку годину
Самих з бідною не лишав.

Щоб нам простив гріхи всі наші
Й своєї Мудрості навчив,
Аби очистилися душі
Й ніхто з нас Правду не чорнив.

Та щоб її не продавали
За гроші й блага, наче гній.
І біль чужий всі відчували
В своєму серці так, як свій,

Щоб люди наші всі навчились
Ділитися своїм теплом,
Зі злом ніколи не мирились,
Платили б за добро — добром.

Нічого вічного немає,
Є Вічність лиш на Небесах,
Земне все кожен залишає...
Тож: Істина — у цих словах.

Ірина Вальм, м.Теребовля

«ПРИТУЛОК»

Коломійський духовний Центр допомоги безпритульним

Шановні добродіє! Широкосердно вдячні Вам за допомогу, яку Ви надсилаєте нам та нашій організації. Посилки від Вас надають дітям сиротам та потребуючим громадянам велику допомогу. Речі від Вашої організації допомагають нужденним громадянам вижити у досить важкий для нашої України час. Наперед вдячні за все.

Сподіваємося на подальшу співпрацю з Вами.

Степан Осачук

Пожертви у 2007році - Donations in 2007

\$7500-Huculak Yarmila & Erast
\$5100-Duda Ihor
\$5000-Peterson Stanley
\$3000-Chyz William;
 Prometheus Foundation
\$2000-Kalimin Michael & Mary
\$1500-UWA Sophia Rusova Branch
\$975- Buriy Anna
\$677-Bloschinsky Alexander
\$530-Zarowskyj Roman & Teresa
\$550-Lasichuk I. & S.;
\$500-Bulchak Bohdan & Alexandra; Ukrainian Credit Union; Wynnykiw Daria
\$450-Werhanowsky V. & J
\$380-Holowacz Zenia
\$300-Buduchnist Credit Union; Hirchenko Nina
\$275-Wychowanec Stefanie
\$250-Karpaty Seniors Club - Scarborough; Lenuk Antony; Toporoski Dr. Richard
\$200-Chromej Iwan; Halkiw Michael; Kozak William; Kril Mychajlo; Kusela Ihor; Pehinec I & L.; Semanyshyn Anthony
\$170-Sokolyk Yaroslav
\$160-UCSS Toronto
\$150-Sawka John;
 Woloschuk, Tamara & Dr. Eugene; Wolowec Katheryna
\$125-Andriijw Jaroslava
\$110-Holowacz Tamara
\$100-Antonyshyn Peter;
 Banach Myroslawa;
 Bilaniuk Marie T.; Bodnar Jessie; Borsuk Irene; Burda John; Chabursky Zenia & Omelan; Charko C. & S.; Demkiw George;
 Fedorchuk John; Granka Nick; Huley Maria; Koltun Walter; Korolyk William; Laluck Bohdan Dr.; Marcel Gloria; Markiw John; Nebesio Andreas;
 Novakiwsky Halyna;
 Pankiw Michael; Perun Anna; Popadiuk Natalia;

Pylypiak Josseph;
 Romaniuk A.; Sawaryn Peter; Schur Alexandra;
 Shack Helen; Swystun Marian; Szuchewycz Bohdan Dr.; Szwec Wasyl;
 Tomkiw Ihor; Warga John; Waschuk Marta & Ewen;
 Zadorozny Daniel & Olga;
 Zawarichine Jaroslav;
 Zawerucha-Swyntuch O.&M.
\$90-Koniuk, Victor & Daria
\$75-Boyko Dana
\$70-Nakonecznyj Josafat
\$60-Antle Ruby; Kowalik Adam
\$55-Dutczak Alexandra
\$50-Baranowich Nick & Stella; Bodnaruk Lydia; Cherednyk Maria;
 Chorneyko I & A; Danyliw Magdalena; Denderys Vera;
 Derbish Daria; Duda Z. & S.; Fedyna Alexandra;
 Fodchuk Eugenia; Franiw Iwan; Holubiec Stenly;
 Iwasiw Anna; Kalymon Basil & Olia; Kochanowsky Halyna; Kos George;
 Kowalyk Alexandra;
 Lewicki W. J. & Natalia;
 Lotocki Wasyl; Mazurenko M.; Mojsiak Wasyl;
 Mychaluk Stefania;
 Pawlenko Victor & Larissa;
 Prockiw Anton; Roman Helen; Sajewycz Mychael;
 Schur Rose; Shack Stanley;
 Skalnyj Anna; Sochaniwsky Andre; Sorko Stella;
 Szafran Bohdan & Maria;
 Tarnavskyj Alexandra;
 Tkachuk Starr; Warchol D.; Warwaruk Anne; Warwaruk Martha; Yakubiw Stephen;
 Zazulak Tille; Zyhar Osyp
\$45-Makischuk Maria
\$40-Bandurka Mykola;
 Kuper Maria; Loposzansky Helen; Mak Iwan Rev.; Stachiw Teresa
\$35-Berezowsky Jane;
 Iwasyszyn Olena
\$30-Ciz Dmytro; Dowzhalko Ludmila; Garbowsky Catherine; Konareitsev

Stanislaw; Malaschuk Iryna;
 Sztoyko Dmytro
\$25-Dedeluk W.; Harasym Maria; Krawczuk Maria;
 Lypowecky Nadia;
 Maksymiw Paul;
 Mychajlowycz Petro;
 Palanycia Maksym; Palij Lydia; Parabyk Mykola;
 Pawliw George; Petyhyrycz Bohdan; Pluwak John & Lida; Rakowski Tatiana;
 Smerchynsky Iwanna;
 Szalewa H. Elena; Szlapak Stefania; Wawryshyn Michael; Zelyk M. & M.; Zerniak Peter
\$20-Andrusyszyn Iwan;
 Bayrachny Anna;
 Berezowsky Roman;
 Bochno Michael;
 Bodnarchuk Teodor; Cwiek Vera; Drozd Viatcheslav;
 Dusaniwsky Roman;
 Kharchenko Nick; Kolos Teodor; Koltun Peter & Janice; Minosora Walter;
 Novak Ivan; Ostapa M.; Puziak Stephanie; Witiuk Ihor
\$15-Corona Javier;
 Replansky Marta;
 Syrotynsky Marta
\$10-Hrycak Dr. Peter; Kobzar Alexander & Elisa;
 Maceluch Walter; Zuk Maria

Банки їжі - Food Banks

\$300-Holowacz I. B.
\$200-Dutczak Zoriana;
 Pelensky Maria
\$150-Kisyk Jaroslawa;
 Melanek Michael;
 St. Peter & Paul Ukr. Catholic Brotherhood
\$100-Chyz Nina;
 Hetmaneczuk Victor;
 Hlibchuk Walter & Claire;
 Luciw Nadia; Palchuk Irene; Schilak Alexander;
 Schur Alexandra
\$65-Judson Maria
\$60-Myhal Natalie
\$50-Drozdowsky S.; Dutka

Irene; Hishchynsky Helen;
 Hutzuliak Zoya; Karpiy Mykola; Kokot Antonina;
 Nakonecznyj Josafat;
 Sochaniwsky Andre;
 Swerhun Harry & Kateryna;
 Szyпка Mary; Wolowec Katheryna; Zahirniak Stefan
\$40-Hladyshesky Helen
\$30-Lewkowicz Stefan & Maria; Witiw Iwanna & Dmytro
\$25-Beskidnyj John;
 Bodnarchuk E.; Buriy Anna;
 Romanish K.P.
\$20-Borowec A.; Buzma Stefania; Bycyk Dmytro;
 Hamiwka Antonina;
 Lasichuk I. & S.; Maczuzak Stefan; Pashkovsky Neonila; Replansky Marta;
 Stadnyk Teresa; Szumskyj Leontina
\$10-Klukowsky Chrystyna;
 Mamalyga Iryna
\$5-Uhlar Gurbin Iwanna

Посилки Parcels

\$1070-Holowacz Zenia
\$640-Zyhar Osyp
\$600-Wolowec Katheryna
\$553-Luchka Yaroslawa
\$230-Nesterenko Cheslava
\$168-Lejbjuk Oksana
\$150-Holowacz Tamara;
 Kupnitsky Mychajlo
\$120-Bylo Roman; Charko C. & S,
\$117-Ukrainian Women's Ass. Sophia Rusova
\$111-Shumeko Borys
\$110-Turukalo Natalia; Zuk Maria
\$100-Sawka John
\$99-Kudla Halyna
\$90-Nebesny Olena
\$80-Turchyn Iryna
\$70-Koval Maria
\$60-Diakiw Anna;
 Hladyshesky Helen; Hnyup Marta; Kohutiak C.; Luciw Nadia; Pawlowsky Michael;
 Szalewa Elena; Zacchigna Orysia; Zawerucha-

Пожертви у 2007 році - Donations in 2007

Swyntuch O.&M.
\$55-Burij Anna
\$50-Gamala Eugenia;
 Karnauh E; Marcel Gloria;
 Werhanowsky V. & J
\$35-Diduch Nadia
\$20-Dydyk Jenie

Сиротинці та Школи Orphanages and Schools

\$3000- Chyz William
\$150- Sawka John
\$100- Sawaryn Peter; Marcel
 Gloria; Popadiuk Natalia;
 Fedorchuk John
\$60- Antle Ruby
\$50- Swystun Marian;
 Mychaluk Stefania;
 Prockiw Anton
\$40- Loposzansky Helen;
 Stachiw Teresa
\$20- Drozd Viatcheslav

Стипендії Student Stipends

\$900-Burij Anna
\$500-Deeder Andrew
\$300-Dutczak Alexandra
\$180-Bylo Roman; Cybulsky
 Andriy; Dzulynsky Orest;
 Komorowsky Irena &
 Andrij; Prokopetz Sonia
\$50-Bodnar Peter & Sylvia

Грузія - школа ім.Грушевського Georgia – Ukrainian school

\$1025- Kudryk Walter M. &
 Christine
\$1000- Kowalsky Daria

Табори для дітей Summer Camp

\$360-League of Ukrainian
 Canadians, Etobicoke

\$200-Halkiw Anna
\$180-Babych Myron;
 Lasichuk I. & S.;
 Nakonecznyy Josafat;
 Pashkovsky Neonila;
 Tkachuk Starr; Zakydalsky
 Taras
\$100-Bycyk Dmytro;
 Dawidowich Wasyl
\$50-Fodchuk Eugenia;
 Tkaczuk Nadia
\$25-Bodnarchuk Emilia
\$20-Gryshchuk Valentyna;
 Warwaruk Anne

Фонд А. Федицької Fedycka Fund

\$200- Buduchnist Credit
 Union; Wynnykiw Daria
\$100- Chyz William; Kapala
 Ludoslava; Kisyk Jaroslawa;
 Gaidouk Natalia; Bodnaruk
 Josephine
\$50- Zaverucha-Swyntuch

O.&M.; Werhanowsky V.&
 J.; Oprysk Olha;
 Wolostchak Joseph; Bedriy
 Tatiana; Myro Michael
\$25- Romaniw Christine
\$20- Kandiuk Tetiana
\$10- Petryshyn Rosalia

Родина - Родині Family to Family

\$400- Barszczyk Rev. John &
 Marion
\$180- Bayduza Jeanette



We respect your right to privacy. Please inform us if you do not wish to be recognized by name as a donor in any publication

ЩИРА ПОДЯКА

Працівники і мешканці психоневрологічного інтернату щиро вдячні працівникам Суспільної Служби Українців Канади за розуміння і постійну підтримку.

Усім Вам, добрі люди, засилаємо слова щирої подяки за Вашу невтомну благодійну працю.

Нехай безмежний на щирю ласку Спаситель Світу засіє Ваші земні стежки своїми щедротами і дарує довгі щасливі літа.



«Такі, як усі» - змагання інвалідів м.Городок

*Добрісі день, шановні громадяни Канади,
 добрий день, шановні наші друзі із-за океану!
 Я, Матвійчук Райса, як мама, та мої діти
 Стюкман Микола, студент Лорівського Національного
 авто-дорозного університету та його
 дружина Стюкман Валентина безмежно
 вдячні Вам за Вашу турботу. Ваше за-
 хом педагог, та ми працює через зборюв грошей,
 яка покликана на вишково в нашій дитині,
 і має статус дитини-інвалід. Як грошки,
 Стюкман Мамі зборює, зборює з тьох місяців.
 Дитині болить коли бачиме свою безпорадність
 перед дитиною, і висті з тими серце радіє
 коли вірчуєши підтримку, співчуття та
 допомогу друзів за тисячі кілометрів, за океану.*

*Дуже хочеться щоб вишили очима та
 знали і вона виростає здоровою дитиною,
 адже це майбутнє нашої дитини, і буде
 достойна громадянка України.*

*Благодарю Вам усім міцного здоров'я, добро-
 буту і процвітання Вашими родинами, і
 Вашій дитині. Хай Вам усім буде краще
 ніж і наскве сонечко, хай Бог благословляє
 всіх нас на процвітання.*

*З повагою до Вас вся наша багато-
 дітна родина.*

16. 05. 2007 р.

Матвійчук Райса

In memory of the late

Benesh R.

\$25, Burij Anna

Bihus Maria

\$200, Smereczynsky U.;
\$50, Werhanowsky V. & J

Cionka Iryna

\$50, Kowalsky Alexandra

Daniels Nadia

\$50, Patten Irena

Dolizny Maria

\$50, Tarnowecky Nina

Duwalo Iryna

\$100, Wynnykiw Daria&Jaroslaw
\$50, Scilenyj Olha

Dylynsky Lydia

\$50, Werhanowsky V. & J

Ilchenko Alexander

\$50, Kowalsky Maria & Myron

Jarema Orest

\$100, Ostapa Maria

Kochenash Rudolph

\$50, Kluchko Nadia&Halia; Kozy
Nina; Lewicki W. &N.; Lohaza
Eugenia; Werhanowsky V. & J
\$30, Kowalchuk Alexandra

Kolishnyk Halia

\$100, Czykalo Alexander;
Mondzheyovsky R. & O.
\$50, Kushnir John & Maria

Kudla Volodymyr

\$100, Wawryk Anna & Michael
\$40, Zawerucha-Swyntuch O.&M.
\$20, Burij Anna; Sukman Helen;
Werhanowsky V. & J

Molodecky Volodymyr

\$50, Werhanowsky V. & J

Petroniak Jaroslaw

\$100, Czich Lilly

Prystawsky Emilian

\$100, Kozyrskyj Danuta

Rakush Mykola

\$100, Iwasjuk John&Iryna

Shydlofsky Irene

\$100, Tkaczuk Tamara
\$50, Borowec Mrs.; Holob Helena
& Bruce; Petlura V & L ;
Teliszewsky Irene & Andy
\$40, Fill John & Slawka
\$30, Swidinsky Robert & Oksana
\$20, Derbish Daria; Donczak Jan;
Sekenda S.; Yaroschak Mariya
\$10, Mondolessi John & Anna

Skubiwska Maria

\$50, Swerhun Harry & Kateryna

Smyk Gregory

\$150, Smyk Maria

Soltys Taras

\$100, Patten Irena;

Storozuk Jaroslawa

\$50, Werhanowsky V. & J

Tereschuk Pauline

\$100, Kurylo T.

Wachnianyn George

\$250, Deak Camilla
\$100, Werhanowsky V. & J

Weres O.

\$50, Warwaruk Aniela&Martha

Yemec Daria

\$40, Zawerucha-Swyntuch O.&M.

Zakydalsky Taras

\$30, Werhanowsky V. & J
\$20, Patten Irena



**Вічна їм пам'ять !
Eternal Memory !**

Вісник підготували:

Віра Вергановська,
Ольга Заверуха-Свинтух - референт
Фонду "Поміч Україні"
при ССУК - філія Торонто.
Дизайн - В. Горчинський